岐阜新聞真学塾

出題　螢雪ゼミナール

岐阜駅前校・山本淳史

英語はとても面白い言語です。英語の「なぜ？」を解決するヒントを伝えていきます。

問題【英語】

次の日本語を英語にしてください！

がんばれ！

豆知識 雑学コラム　英語で応援してみよう

高校入試や大学入試など、「がんばれ！」を言う機会は多いと思いますが、英語ではどのように表現したらよいのでしょうか。今回は、応援に関する表現の話です。「頑張る」を辞書で調べると、たくさんの表現が出てきますが、ニュアンスが異なるので注意が必要です。例えば、“Go for it!”は、直訳すると、「それに向かっていけ！」というところから、「いけいけ！　がんばれ！」といったイメージです。スポーツの試合など、選手を応援するときによく使われるフレーズです。また、弱気になっている人に、「大丈夫！　やってみよう！」という具合に背中を押す使い方もできます。

他にも、“Keep it up!”は、直訳すると、「それを続けなさい」という意味で、「その調子だ！　このまま頑張れ！」というイメージです。普段から頑張っている人に使えるフレーズです。“Go for it!”や“Keep it up!”以外にも状況に応じた「がんばれ！」があります。「できるかな」と不安になっている人に、「君ならできる」と背中を押す場合は、“You can do it!”が適切です。また、“Hang in there!”は、直訳が「しがみついていなさい」というところから、「持ちこたえてがんばれ！」というイメージで使うことができます。

英語に「がんばれ」をそのまま表す単語はありませんので、それぞれの状況に応じて、適切な表現を使えるようになるといいですね。

【解答】

Go for it!/Keep it up!/Hang in there!　など